



# Programación

**Cultura Portugal**

Mostra de cultura portuguesa en España

Septiembre / Diciembre 2017



**Cultura Portugal**  
15ª Mostra da  
Cultura Portuguesa

# Presentación

Francisco Ribeiro de Menezes

En un año particularmente exigente y estimulante para la Embajada de Portugal en Madrid en cuanto a la programación cultural –de entre la cual destaca naturalmente la organización de la presencia de Portugal como país invitado a la Feria del Libro de Madrid, entre el 26 de mayo y el 11 de junio– asegurar la 15ª muestra de Cultura Portuguesa en España, sin merma de la calidad respecto de anteriores ediciones, constituye un reto notable.

Buscamos en todo caso, como siempre, asegurar un programa diversificado, con expresiones en las distintas áreas culturales: las artes plásticas, la música, el cine y las artes performativas, la arquitectura y la gastronomía. En todos esos campos, hay un Portugal por descubrir o por visitar con gusto. Recomendando, pues, la experiencia de tomar contacto con la cultura portuguesa, asistiendo y participando en los eventos que integrarán la programación de Cultura Portugal 2017 que, excepcionalmente, este año se despliegan a lo largo de cuatro meses, del 19 de septiembre al 19 de diciembre.

Me permito destacar la singular naturaleza de la exposición “Vieira da Silva/Arpad Szenes – Confluencias”, que a partir del 6 de octubre trae al Centro Cultural Conde Duque de Madrid más de un centenar de obras de estos dos autores y que cubre, a modo de antología, las distintas etapas de sus recorridos artísticos, finalmente tan individuales como interdependientes. Se trata de la mayor exposición de Vieira da Silva y Arpad Szenes jamás realizada en España.

Una programación como la que aquí pueden consultar, en un año en que se hizo necesario dedicar sustanciales recursos para la consecución de nuestra importante presencia en la Feria de Libro de Madrid, solo fue posible con el generoso apoyo recibido de varias entidades, a las que expreso mi más encarecido y sentido agradecimiento. Me refiero no solamente al apoyo financiero que fue puesto a disposición para la viabilidad de eventos de mayor envergadura sino también a la cesión de valiosos y prestigiosos espacios culturales que, de este modo, se asocian a la Embajada de Portugal en la nunca terminada tarea de dar a conocer la cultura portuguesa en España.

## **FRANCISCO RIBEIRO DE MENEZES**

Embajador de Portugal en Madrid

## **ANA PAULA LABORINHO**

Presidenta del Instituto Camões de Cooperación y de Lengua

## **PEDRO BERHAN DA COSTA**

Consejero de Cultura de la Embajada de Portugal en Madrid

Director de Cultura Portugal

[www.culturaportugal.com](http://www.culturaportugal.com)

[facebook.com/culturadeportugal](https://facebook.com/culturadeportugal)

## **Francisco Ribeiro de Menezes**

Embajador de Portugal en Madrid

# Programación

Septiembre / Diciembre 2017



Cultura Portugal  
15ª Mostra da  
Cultura Portuguesa

MADRID

## MÚSICA

---

<b>Portugal Alive</b> con Gala Drop, Sensible Soccer y Pega Monstro	Sala Caracol	22 septiembre
ATLANTIC SONS <b>Tributo a Paco de Lucía</b>	Teatro Nuevo Apolo	14 noviembre
ATLANTIC SONS <b>Mariza</b>	Teatro Nuevo Apolo	22 noviembre
<b>Cuca Roseta</b>	Círculo de Bellas Artes (Sala Columnas)	29 noviembre
ATLANTIC SONS <b>The Gift</b>	Teatro Nuevo Apolo	12 diciembre

## ARTES PLÁSTICAS

---

CERÁMICA “ <b>Hablando de lo mismo/Falando da mesma coisa</b> ”	Museo Nacional de Artes Decorativas	21 septiembre a 5 noviembre
PINTURA “ <b>Vieira da Silva/ Arpad Szenes- Confluencias</b> ”	Centro Cultural Conde Duque	6 octubre a 26 noviembre
TEXTIL “ <b>O Sudário</b> ” de Cristina Rodrigues	Naves del Matadero	19 diciembre a 14 enero 2018

---

# Programación

Septiembre / Diciembre 2017



Cultura Portugal  
15ª Mostra da  
Cultura Portuguesa

MADRID

## CINE

---

PROYECCIÓN  
**“África Fantasma”**  
de João Samões

Naves del Matadero  
Nave 10, Sala Hormigón

26 septiembre a  
1 octubre

PROYECCIÓN Y PRESENTACIÓN  
**“Estilhaços” y “Nayola”**  
de José Miguel Ribeiro

Cineteca Matadero

22 noviembre

FESTIVAL MÁRGENES  
**“A fábrica de nada”**  
de Pedro Pihno

Cineteca Matadero

23 noviembre a  
23 diciembre

## ARQUITECTURA

---

CONFERENCIA  
**“Lisboa”**  
João Luís Carrilho da Graça

Colegio Oficial de Arquitectos  
de Madrid (COAM)

15 diciembre

EXPOSICIÓN  
**“Carrilho da Graça: Lisboa”**

Colegio Oficial de Arquitectos  
de Madrid (COAM)

18 diciembre a  
30 enero

## TEATRO

---

**“África Fantasma”**  
de João Samões

Naves del Matadero,  
Nave 10

28-29 septiembre

## PENSAMIENTO

---

EXPOSICIÓN  
**Francisco de Holanda (1517-1584)**

Biblioteca Nacional  
Sala Mínima

10 octubre a  
14 enero 2018

SEMINARIO  
**“La Corte en Europa”**

Facultad de Filosofía  
y Letras (UAM)

24-25 octubre

## GASTRONOMÍA

---

LIVECOOKING  
**Sabores de Portugal**

Frangus a la Carta

19-21 septiembre

# Programación

## Cultura Portugal

Mostra de cultura portuguesa en España

Septiembre / Diciembre 2017



Cultura Portugal  
15ª Mostra da  
Cultura Portuguesa

## MÚSICA



### Portugal Alive

Sala Caracol  
22 de septiembre, 20 h

ENTRADA GRATUITA

La música alternativa portuguesa ha conseguido en los últimos años un notable reconocimiento internacional. Desde 2014, el festival Portugal Alive reúne anualmente a los mejores grupos y artistas contemporáneos del país. En esta nueva edición, los grupos participantes son Gala Drop, Sensible Soccers y Pega Monstro. El festival se celebrará los días 22 y 23 de septiembre en Madrid y Barcelona, respectivamente.



### ATLANTIC SONS

Tributo a Paco de Lucía  
con Gerardo Núñez y la  
participación de Hélder  
Moutinho y Pedro Castro

Teatro Nuevo Apolo  
14 de noviembre, 20:30h

Entre dos aguas, el álbum recopilatorio que el maestro Paco de Lucía publicó en 1975, incluyó el fandango *Castro Marim*, dedicado a la tierra donde nació su madre. Este recital le rinde homenaje mediante la actuación de Gerardo Núñez, uno de los mejores guitarristas actuales. Como artistas invitados, Hélder Moutinho, uno de los exponentes actuales del fado, y el guitarrista Pedro Castro.



### ATLANTIC SONS

#### Mariza

Teatro Nuevo Apolo  
22 de noviembre, 20:30h

Mariza atesora una carrera internacional de reconocido éxito, con actuaciones en los escenarios mundiales de mayor prestigio y con referencias entusiastas de los críticos musicales más exigentes. Una gran artista internacional, de fuerte originalidad y enorme talento, cuyo repertorio combina fado clásico y contemporáneo, tumbas de Cabo Verde y clásicos del rhythm and blues, entre otros.



### Cuca Roseta

Círculo de Bellas Artes  
(Sala de Columnas)  
29 de noviembre, 20h

Cuca Roseta es una de las más impresionantes y sobresalientes voces del fado actual. Su voz transmite una emoción transcendente y su alma inmensa, que no tiene fronteras ni lenguas. Para ella, España y su lengua tienen un encanto especial y una intensidad extraordinaria. Su forma brillante de interpretación nos deja presos en el asiento, en un viaje increíble al interior del alma con un fado sorprendente, oportuno y deslumbrante, en estado puro. Un concierto que cuenta con el apoyo de la Fundación EDP.



### ATLANTIC SONS

#### The Gift

Teatro Nuevo Apolo  
12 de diciembre, 20:30h

The Gift es una banda independiente portuguesa con un sonido que oscila entre el pop-rock y la música electrónica. Además de alcanzar el número 1 en numerosas ocasiones en Portugal, han tocado por toda Europa, Estados Unidos y Canadá. No obstante, España y Brasil son los mercados internacionales donde están más consolidados. Su último disco es *Love without violins*, que la banda considera también su mejor trabajo.

## ARTES/ PLÁSTICAS



### CERÁMICA

“Hablando de lo mismo/  
Falando da mesma coisa”  
cerámica contemporánea de  
Portugal y España

Museo Nacional de  
Artes Decorativas  
21 de septiembre  
a 5 de noviembre

Exposición de cerámica fruto de la colaboración de cuatro ceramistas portugueses (Sofia Beça, Heitor Figueiredo, Virginia Fróis y Fernando Sarmento) y cuatro españoles (Juan Antonio Portela, Mar García, Pilar Soria y Miguel Molet). Enmarcada en el evento Residencia Ibérica de Cerámica del programa de la Mostra Espanha 2015, organizado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y las Secretarías de Estado de Cultura de España y Portugal.

# Programación

## Cultura Portugal

Mostra de cultura portuguesa en España

Septiembre / Diciembre 2017



Cultura Portugal  
15ª Mostra da  
Cultura Portuguesa

## PENSAMIENTO



### PINTURA

#### “Vieira da Silva/Arpad Szenes- Confluencias”

Centro Cultural Conde Duque  
6 de octubre  
a 26 de noviembre

Una ocasión única de conocer la personalidad y la creación de una pareja de artistas singulares. Helena Vieira da Silva y su marido, Arpad Szenes, son exponentes destacados de la pintura de vanguardia del siglo pasado, que alcanzaron en vida el reconocimiento internacional pero permanecen prácticamente desconocidos por gran parte del público español.



### TÉXTIL

#### “O Sudário”, de Cristina Rodrigues

Naves del Matadero  
19 diciembre  
a 14 de enero de 2018

Instalación textil estampada a mano creada específicamente para la Bienal de Arte de Colombo (Sri Lanka) de 2016. Cristina Rodrigues se sumerge en las tradiciones textiles de Viseu (Portugal), el centro más importante del país de producción de lino artesanal. Allí busca la colaboración de las tejedoras de Várzea de Calde, mujeres que perpetúan la historia artesanal de su zona utilizando las técnicas milenarias de elaboración del lino.



### EXPOSICIÓN

#### Francisco de Holanda (1517-1584). Viaje iniciático por la vanguardia del Renacimiento

Biblioteca Nacional de España (Sala Mínima)  
10 octubre a 14 enero

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

Exposición comisariada por Manuel Parada López de Corselas y Enrique Schiaffino. Rinde homenaje a Francisco de Holanda, autor portugués fundamental y prácticamente olvidado por el gran público, en el quinto centenario de su nacimiento. La muestra revisará conceptos relacionados con el autor y su producción artística y literaria, precursora de recursos utilizados posteriormente por Goya o William Blake.

## CINE



### SEMINARIO

#### “La Corte en Europa” Casas y Sitios Reales en las Monarquías de España y Portugal.

Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid (UAM)  
24 y 25 de octubre

El siglo XVIII marca un hito en lo relativo a los Reales Sitios, cuando se terminan muchos de los grandes conjuntos y las residencias reales toman su definitiva configuración. En muchos casos, estos cambios se reflejan fielmente en el entorno próximo, como el caso de Aranjuez.



#### “África Fantasma” de João Samões

Naves del Matadero (Nave 10). Sala de Hormigón  
26 de septiembre  
a 1 de octubre

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

Instalación de vídeo creada a partir de la filmación de la presentación de la pieza de teatro *África Fantasma* en Lisboa (julio de 2013). La proyección tiene una duración de 15 minutos, en portugués con subtítulos en español.



#### “Estilhaços” y “Nayola” de José Miguel Ribeiro

Cineteca Matadero (Sala Borau)  
22 de noviembre, 20:30h

Dos películas con un tema común: guerras en África que los portugueses no conseguirán evitar. *Estilhaços* narra cómo la guerra se instala en el cuerpo de las personas que la viven y, a miles de kilómetros y decenas de años después, contamina como un virus a otros seres humanos. Por su parte, *Nayola* retrata la vida de tres generaciones de mujeres durante la guerra civil de Angola.



# Programación

Cultura Portugal

Mostra de cultura portuguesa en España

Septiembre / Diciembre 2017



Cultura Portugal  
15ª Mostra da  
Cultura Portuguesa

## ARQUITECTURA



FESTIVAL MÁRGENES

**“A fábrica de nada”,  
de Pedro Pinho**

**Cineteca-Matadero**  
23 de noviembre  
a 23 de diciembre

Márgenes es un festival dedicado a las nuevas narrativas audiovisuales de España, Portugal y América Latina. Combina la exhibición en sala con el streaming on-line y se ha consolidado como punto de referencia para el cine iberoamericano contemporáneo más radical y heterodoxo. En esta edición estrena en Madrid la película portuguesa A fábrica de nada, Premio FIPRESCI en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes



CONFERENCIA

**“Lisboa”, a cargo del  
arquitecto João Luís  
Carrilho da Graça**

**Colegio Oficial de  
Arquitectos de Madrid  
(COAM)**

15 de diciembre, 19 h

“Para construir lo más adecuado tenemos que mirar a nuestro alrededor”... La conferencia “Lisboa” afronta la particular manera con la que el arquitecto portugués convoca el territorio como parte de una metodología de diseño y acción, permitiendo una síntesis subyacente al conjunto de su obra.



EXPOSICIÓN

**“Carrilho da Graça:  
Lisboa”**

**Colegio Oficial de Arquitectos  
de Madrid (COAM)**  
18 de diciembre 2017  
a 30 de enero 2018

Exposición con curaduría de las arquitectas Marta Sequeira y Susana Rato. Pone énfasis en la forma de mirar que ha marcado la actividad profesional y docente de João Luís Carrilho da Graça. Ilustrada a partir de la ciudad en la que ha trabajado desde hace más de 30 años: Lisboa. Los materiales presentados en esta retrospectiva permiten una aproximación a una teoría del territorio, expresada en una planta y un modelo de la ciudad, reiterada en las maquetas de los proyectos.

## TEATRO



**“África Fantasma”  
de João Samões**

**Naves del Matadero  
(Nave 10)**  
28 y 29 de septiembre,  
20:30 h

Según el autor de la obra, João Samões, el cocodrilo es un “animal voraz y arcaico, metáfora perfecta de nuestra violencia y de todas las formas de depredación”. Sobre el dorso del animal, la actriz Paula Diogo lanza textos poéticos combativos escritos por Frantz Fanon y Aimé Césaire. Así comienza esta pieza teatral en la que África se transforma en un lugar de representaciones imaginarias, un inmenso territorio sobre el que se proyectan todas las fantasías y los fantasmas. Representación en portugués con subtítulos en español.

## GASTRONOMÍA



LIVECOOKING

**Sabores de Portugal**

**Frangus a la Carta**  
19, 20 y 21 de septiembre,  
20:30 h

PRECIO: 35€ POR PERSONA

Durante tres días, el reconocido chef portugués Mickael Moreira cocinará platos típicos portugueses. Los comensales podrán aprender cómo se elaboran los platos a la vez que cenar y disfrutan de unos vinos del país. El chef se inspirará en la música en vivo emitida por la famosa Guitarra Portuguesa, instrumento obligatorio en todos los Fados. Reservas en tel. 91 506 01 09 o en [restaurante@frangus.es](mailto:restaurante@frangus.es)

# Programación

Septiembre / Diciembre 2017

## MÚSICA

---

### BARCELONA

**Portugal Alive** con Gala Drop,  
Sensible Soccer y Pega Monstro

Plaça Joan Coromines

23 septiembre

---

### The Gift

Teatro Barts

31 octubre

---

### Frankie Chavez. Nits at Harlem

Harlem Jazz Club

19 noviembre

---

### Orquesta de Jazz de Matosinhos con Rebecca Martin

Conservatorio del Liceu

1 diciembre

---

### Rui Massena + Quinteto de Corda do Conservatório do Liceu

Conservatorio del Liceu

5 diciembre

---

### SEVILLA

#### Festival de Fado

Teatro Lope de Vega

Gisela João 14 octubre  
Camané 21 noviembre  
Katia Guerrero 5 diciembre

---

### LLEIDA

#### Eva Moon, Fado & Dansa entre otros

Cafè del Teatre

20-27 octubre

---

### OVIEDO

#### VIII Ciclo Noches de Fado "Divas"

Teatro Filarmónica

Nathalie Pires 14 octubre  
María Emilia 21 de octubre

---

### VIGO

#### The Gift

Teatro A Fundación

12 octubre

---

### SANTANDER

#### The Gift

Escenario Santander

14 octubre

---

### PAMPLONA

#### The Gift

Zentral Café Teatro

27 octubre

---

### ZARAGOZA

#### The Gift

Teatro Las Esquinas

28 octubre

## CINE

---

### SEGOVIA

#### Festival 3DWire. Animation, Videogames & New Media

con la presencia de profesionales portugueses

Palacio Quintanar  
y Museo Zuloaga

2-8 octubre

---

### BILBAO

#### Cortometrajes portugueses

Fundación Bilbao Arte

6-8 noviembre

## TEATRO

---

### VIGO

#### 45 años de la dramatización de "La Casa de Bernarda Alba"

por Ángel Facio

Centro Cultural Portugués

5-19 octubre

## LITERATURA

---

### VIGO

Presentación del libro, "En  
torno a un territorio periférico  
y fronterizo, la relación del  
Monasterio de Santa María de Oia  
con el poder regio portugués (sXII a XV)"  
de Ana Paula Leite Rodrigues

Instituto Camões  
Centro Cultural Portugués

30 septiembre



Organizan:



Patrocinan:



Colaboran:



joão luís carvalho da graça



[www.culturaportugal.com](http://www.culturaportugal.com)  
[facebook.com/culturadeportugal](https://facebook.com/culturadeportugal)